Onna tenomobile ein draite legne ! = Une automobile en droite ligne !

Autor(en): **Djan-Luvi**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **24 (1996)**

Heft 95

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-243679

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

je lui ai mis un panier dans les mains et l'ai envoyé me cueillir quelques haricots pour le dîner; au bout d'un moment, voyant qu'il ne revenait pas, j'ai pensé qu'il buvait des verres chez le voisin. Mais, à midi et demie, il n'était pas encore revenu. Je vais le chercher et trouve mon Jules étendu de tout son long au milieu du jardin, raide mort !

– Heu ! Mon Dieu, quelle histoire ! Que fait l'Hermeline. Je suis toute remuée ! Alors, qu'as-tu fait ?

– Eh bien, j'ai fais une boîte de petits pois et carottes.

ONNA TENOMOBILE EIN DRAITE LEGNE !

Lo Caïenet, noutron fretâi, avâi prâ dein sa tenomobile, sa fènna, la Cropette, pu ses vesin, lo Moisi et sa boubonna, po allâ Lo Caïenet pouâve tot djusto s'einfattâ dein sa cacarde avoué son pucheint bedon que frottâve contro lo voleint. Faut dere que l'a soveint lè pî deso la trâblya et la gâole dein la mîtra, quemeint ses caïon; ye lâo resseimblye quemeint duvè gotta d'îguie, pas pi po la medzaille, mâ pè la mau que l'è roûsa quemaint on caïenet que vin de vere lo dzo; on dièsse que l'a adî lo rodzet, pu on mor por allâ âi truffyè et dâi z'orolye que peindolyant su lè z'épaula. Sa fènna, la Cropette, l'è tot lo contréro; prinna quemeint 'nna bercllîre; seimblye que ses pareint l' ant betaïe treinpâ dein 'nna botoille de vinégro; pu onna leinga de vouîvra.

Lo vesin, lo Moisi, qu'on lâi di, pè la mau que ses pâi sant devegnu blyan tot dzouveno; l'è chè et petiolet. qu'on diésse que l'è lo bouîbo à sa fènna, la Lydia, onna pucheinte gaillârda, tot lo potrè dâo Caïenet; pu onna nioussa que tchurle po rein.

Lè vâitelé modâ tot lè quatro. Lo Caïenet avoué lo Moisi découte de li; lè fènnè dèrrâi. Dèvant que d'arrevâ âo Mollendruz, lè doû z'hommo se fant on cllien de get po se dere : l'è lo momeint de fére lè dyi z'hâora; on verro de blyan et onna toma de La Vallaïe que l'âodrant rîdo bin, âo momeint que lo Caïenet quemince à bretâ

su la gautse avoué sa tenomobile, vouâitequie la Cropette li bâlye on coup de paraplyouze su l'orolye ein bouâileint : "No passein tot drâi" ! Lo Caïenet redreusse sa cacarde et reprein son tsemin. Adan, lo Moisi li di tot docemeint : "Di vâi, Caïenet, savâi pas que ta tenomobile se guidâi depu derrâi" !

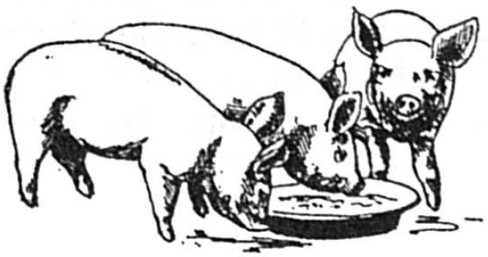
Djan-Luvi

UNE AUTOMOBILE EN DROITE LIGNE !

Le Caïenet, notre laitier, avait pris dans son automobile, sa femme, la Cropette, puis ses voisins, le Moisi et sa bobonne, pour aller acheter des cochons par La Vallée.

Le Caïenet pouvait tout juste s'enfiler dans sa voiture avec son puissant ventre qui frottait contre le volant. Il faut dire qu'il avait souvent les pieds dessous la table et la gueule dans l'assiette, comme ses cochons; il leur ressemble comme deux gouttes d'eau, pas seulement pour la mangeaille, mais pour le museau qu'il a rouge comme un petit cochon qui vient de naître; on dirait qu'il a la rougeole, et puis un museau pour aller aux pommes de terre

Sa femme, la Cropette, est tout le contraire; mince comme une perche à haricots; il semble que ses parents l'ont mise tremper dans une bouteille de vinaigre; et puis une langue de vipère.

Le voisin, le Moisi, qu'on lui dit, pour la raison qu'il est devenu blanc tout jeune; il est sec et petit que l'on dirait qu'il est l'enfant de sa femme, la Lydia, une puissante gaillarde, tout le portrait du Caïenet; et puis une pleurnicheuse qui crie pour rien.

Les voici partis tous les quatre. Le Caïenet avec le Moisi à côté de lui; les femmes derrière. Avant d'arriver au Mollendruz, les deux hommes se font un clin d'oeil pour se dire : c'est le moment de faire les dix heures; un verre de blanc et une tomme de La Vallée iraient rudement bien. Au moment où le Caïenet commence à tourner sur la gauche avec son automobile, voici que la Cropette lui donne un coup de parapluie sur l'oreille en criant : "Nous passons tout droit" ! Le Caïenet redresse sa voiture et reprend son chemin. Alors, le Moisi lui dit tout doucement : "Dis voir, Caïenet, je ne savais pas que ton automobile se conduisait depuis derrière" !